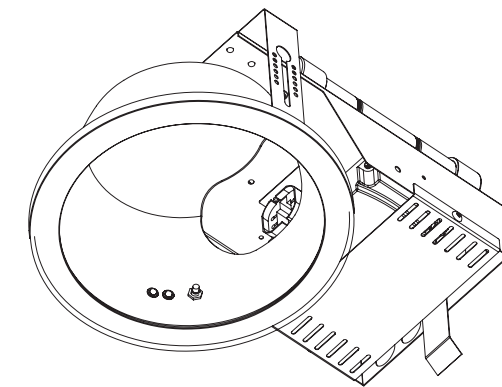
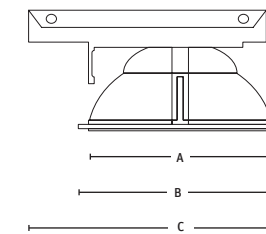
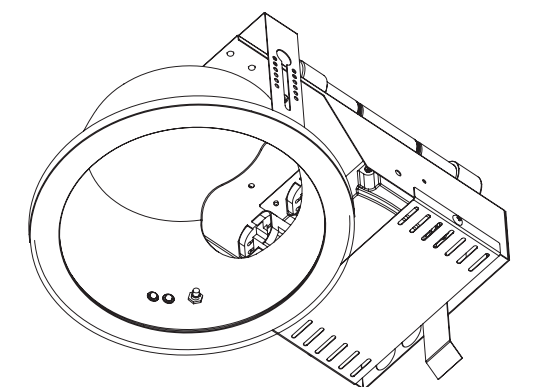


## Instrukcja montażu Installation instructions

# CIRCLE

v. 1.3/19.01.2012

**CIRCLE 1×PLC**

**CIRCLE 2×PLC**


Seria Series	Moc źródła świata Power of light source	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
P	13W	172	193	328	105
	18W, 26W	221	227	406	126
O	13W, 18W, 26W	175	195	300	100
L		215	227	350	125
A	13W	200	212	205	150
G		170	193	300	95
	18W, 26W	240	260	350	125

**Uwaga!**

- Montaż lampy należy przeprowadzać przy wyłączonym zasilaniu, przestrzegając zasad bezpieczeństwa, prawa budowlanego oraz zasad dotyczących instalacji elektrycznych
- Nie należy podłączać zasilania oprawy z obwodów, które jednocześnie mogą być obciążone odbiornikami o charakterze indukcyjnym - grozi to uszkodzeniem modułu elektronicznego oprawy
- Oprawa przystosowana jest do użytku wewnętrznego

**Attention!**

- Lamp installation should be conducted with power supply turned off and in accordance with safety rules, construction law and rules referring to electric installations
- Power supply for fitting should not be connected from circuits which can be loaded with induce receivers – this may damage electric module in the fitting
- The fitting is adjusted to indoor usage



Wymiana akumulatora Battery exchange	
<ol style="list-style-type: none"> <li>wyłączyć zasilanie oprawy turn off the fitting power supply</li> <li>wykonać krok 1.4, 1.5 do step 1.4, 1.5</li> <li>odłączyć wtyczkę akumulatora od modułu (krok 1.6) i wyciągnąć go z oprawy disconnect the battery plug from the module (step 1.6) and remove the battery</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>złożyć nowy akumulator put in a new battery</li> <li>zaznaczyć na akumulatorze datę wymiany mark on the battery the date of its exchange</li> <li>wykonać krok 1.6, 1.8-1.12 do step 1.6, 1.8-1.12</li> </ol>

Wersja Version	Testy oprawy Testing correct operation of the fitting
Oprawa z zestawem zasilania awaryjnego VIP... musi być regularnie testowana zgodnie z obowiązującymi przepisami (norma PN-EN 50172). Wyniki testów muszą być ewidencjonowane i być dostępne dla inspektora przeciwpożarowego. Electric light fitting with emergency lighting module VIP... has to be periodically tested in accordance with applicable regulations (norm PN-EN 50172) Test reports are available for inspection.	
ST	<b>Codziennie</b> Kontrola świecenia sygnalizacyjnej diody LED w oprawie. Przy prawidłowym ładowaniu akumulatora dioda świeci w trybie ciągłym. <b>Raz w miesiącu</b> Wyłączenie zasilania oprawy lub naciśnięcie przycisku uruchamiającego tryb testowy - oprawa przechodzi w pracę awaryjną, dioda LED gaśnie. <b>Raz do roku należy</b> Wyłączyć zasilanie oprawy i dokonać pomiaru czasu świecenia w trybie awaryjnym. Sprawdzić czy czas świecenia jest nie krótszy niż znamionowy czas podany na etykiecie.
AT	<b>Codziennie</b> Kontrola odczytywanych parametrów oprawy za pośrednictwem centralki operatorskiej lub poprzez kontrolę świecenia sygnalizującej diody LED w oprawie: świecenie ciągłe – oprawa pracuje poprawnie, pulsowanie - uszkodzenie lub brak akumulatora, brak świecenia – brak zasilania oprawy. <b>Raz w miesiącu</b> Przeprowadzić za pośrednictwem centralki operatorskiej: <b>test A (5 min.)</b> – po jego zakończeniu odświeżyć parametry oprawy i skontrolować ich poprawność. <b>Raz w roku</b> Należy przeprowadzić test w znamionowym wymiarze czasu pracy (B3 – 180 min.), po jego zakończeniu odświeżyć parametry oprawy i skontrolować ich poprawność.
DATA	<b>Codziennie</b> Kontrola odczytywanych parametrów oprawy za pośrednictwem centralki operatorskiej lub poprzez kontrolę świecenia sygnalizującej diody LED w oprawie: świecenie ciągłe – oprawa pracuje poprawnie, pulsowanie - uszkodzenie lub brak akumulatora, brak świecenia – brak zasilania oprawy. <b>Raz w miesiącu</b> Przeprowadzić za pośrednictwem centralki operatorskiej: <b>test A (5 min.)</b> – po jego zakończeniu odświeżyć parametry oprawy i skontrolować ich poprawność. <b>Raz w roku</b> Należy przeprowadzić test w znamionowym wymiarze czasu pracy (B3 – 180 min.), po jego zakończeniu odświeżyć parametry oprawy i skontrolować ich poprawność.
CB	System centralnej baterii powinien automatycznie przeprowadzać nakazane przepisami testy.

**Dane techniczne**
**Specifications**

Typ Type	Model Model	Źródło światła Light source	Czas Time	Funkcja Function	Wersje Versions	Opcja Option
CIRCLE	1×13/tm/x	1×13 W (PL-C)	1 h/3 h	NM	ST,AT, CT, DATA,CB	-/KVG
CIRCLE	2×13/tm/x	2×13 W (PL-C)	1 h/3 h	NM	ST,AT, CT, DATA,CB	-/KVG
CIRCLE	1×18/tm/x	1×18 W (PL-C)	1 h/3 h	NM	ST,AT, CT, DATA,CB	-/KVG
CIRCLE	2×18/tm/x	2×18 W (PL-C)	1 h/3 h	NM	ST,AT, CT, DATA,CB	-/KVG
CIRCLE	1×26/tm/x	1×26 W (PL-C)	1 h/3 h	NM	ST,AT, CT, DATA,CB	-/KVG
CIRCLE	2×26/tm/x	2×26 W (PL-C)	1 h/3 h	NM	ST,AT, CT, DATA,CB	-/KVG
CIRCLE	1×13/tm/x	1×13 W (PL-C)	1 h/3 h	M	ST,AT, CT, DATA,CB	EVG / KVG
CIRCLE	2×13/tm/x	2×13 W (PL-C)	1 h/3 h	M	ST,AT, CT, DATA,CB	EVG / KVG
CIRCLE	1×18/tm/x	1×18 W (PL-C)	1 h/3 h	M	ST,AT, CT, DATA,CB	EVG / KVG
CIRCLE	2×18/tm/x	2×18 W (PL-C)	1 h/3 h	M	ST,AT, CT, DATA,CB	EVG / KVG
CIRCLE	1×26/tm/x	1×26 W (PL-C)	1 h/3 h	M	ST,AT, CT, DATA,CB	EVG / KVG
CIRCLE	2×26/tm/x	2×26 W (PL-C)	1 h/3 h	M	ST,AT, CT, DATA,CB	EVG / KVG

NM – praca awaryjna / non maintained

M – praca sieciowo-awaryjna / maintained

ST – test ręczny / manual test

AT – test automatyczny indywidualny / automatic separate test

CT, DATA – test automatyczny centralny / automatic central test

CB – do centralnej baterii / to central battery

t – czas pracy / nominal time

X – seria P, O, L, A, G / P, O, L, A, G series

KVG – stateczniki konwencjonalne magnetyczne / magnetic ballasts

EVG – stateczniki elektroniczne / electronic ballasts

Zasilanie Power supply	230 VAC / 50 - 60Hz	Warunki przechowywania Storage conditions
Zasilanie – wersja CB Power supply – CB version	230 V AC / 50 - 60Hz 186– 254 V DC	temperatura 10°C ÷ 25°C temperature 10°C ÷ 25°C
Czas ładowania akumulatora* Duration of battery charging	24h	środowisko suche, nie narażone na wilgoć i czynniki chemiczne, z dala od silnych pól magnetycznych dry environment, not exposed to humidity and chemical factors, away from magnetic fields
Stopień szczelności IP Protection level IP	IP20	składować (w opakowaniach zbiorczych) w stosach nie wyższych niż 1,2 m store (bulk containers) in piles not higher than 1,2 m
Zakres temperatury pracy ta Temperature range ta	ta 10°C ÷ +50°C	maksymalny czas składowania 6 miesięcy maximum storage duration: 6 months
Żywotność akumulatora* Battery life	wymiana po 4 latach lub gdy oprawa nie utrzymuje znamionowego czasu pracy exchange after 4 years or duration time is not maintain	przechowywać w oryginalnych opakowaniach. store in original packages

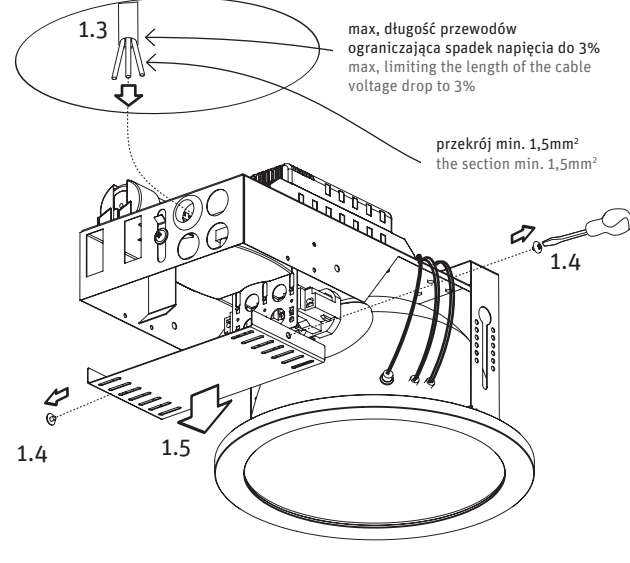
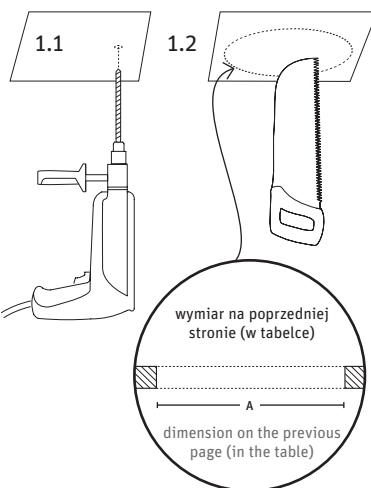
\*nie dotyczy wersji CB / not for CB

Uwagi końcowe Ending notes
<ol style="list-style-type: none"> <li>Czyszczenie można przeprowadzać miękką suchą szmatką, niedopuszczalne jest używanie agresywnych detergentów i rozpuszczalników. For cleaning use dry soft cloth. Using aggressive detergents and solvents is forbidden.</li> <li>Źródła światła i akumulatory są wymienne. Light sources and batteries are replaceable.</li> <li>Akumulator zaleca się wymieniać co 4 lata użytkowania lub w przypadku uzyskiwania negatywnych wyników testów. It is recommended to exchange the battery every 4 years or when test errors occurs.</li> <li>Zużyte akumulatory i świetlówki są produktami podlegającymi utylizacji, które należy oddać do punktu odbioru materiałów utylizowanych. Used batteries and fluorescent lamps are products that undergo utilization and they should be turned over to utilization centres.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Należy wymienić każdą pękniętą osłonę zabezpieczającą oprawę. Every cracked protective shield of the fitting should be replaced.</li> <li>UWAGA! Usterki powstałe wskutek niestosowania się do instrukcji oprawy powodują utratę gwarancji. WARNING! Faults caused by disregarding fitting's manual invalidate warranty.</li> </ol>

 Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia źródeł światła i pakietów akumulatorowych. Ogólne warunki gwarancji znajdują się na stronie internetowej: [www.tmtechnologie.pl](http://www.tmtechnologie.pl)

 The guarantee shall not cover the normal wear and tear of battery packs and light sources. General warranty terms can be found on TM TECHNOLOGIE website: [www.tmtechnologie.pl](http://www.tmtechnologie.pl)

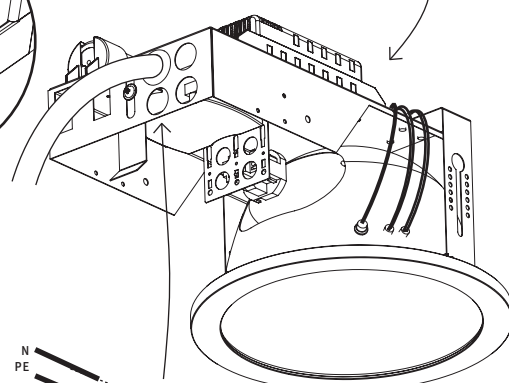
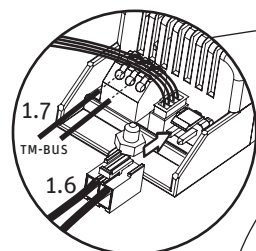
**Montaż oprawy**  
Montage of the fitting



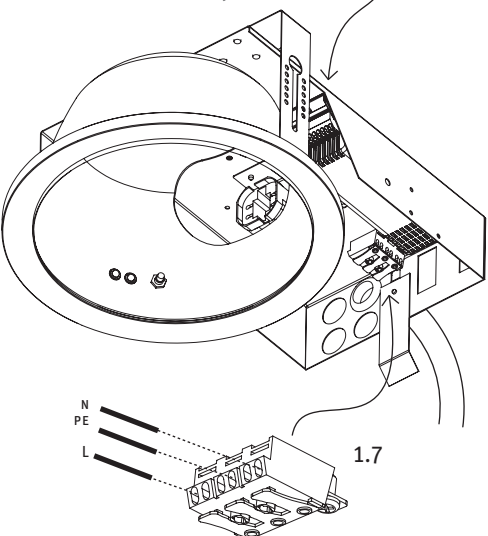
**Podłączenie zasilania**  
Power supply connection

Oprawa w wersji CB nie posiada akumulatora. Podczas instalacji pominąć krok 1.6  
Fitting CB version does not have a battery. During the installation, skip step 1.6

**wersja sieciowo-awaryjna**  
MAINTAINED version

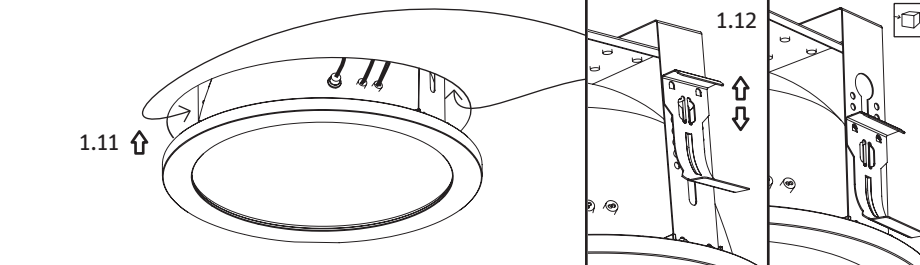


**wersja awaryjna, CB**  
NON MAINTAINED, CB

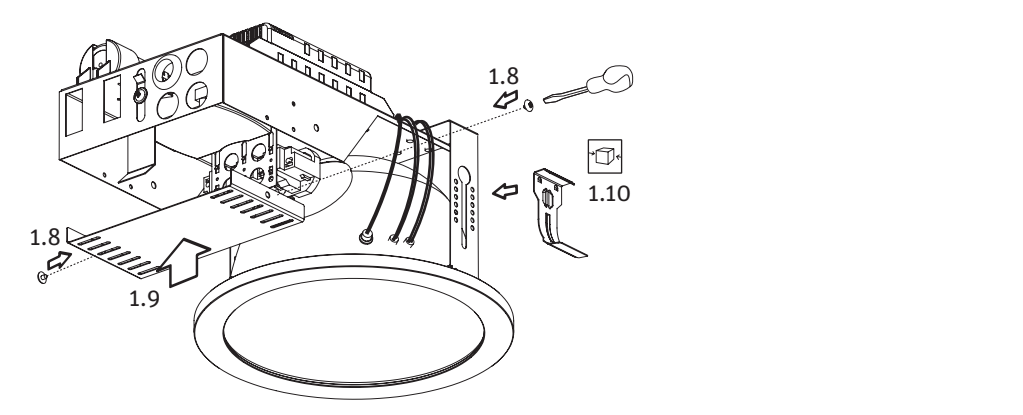


L - przewód fazowy - kolor izolacji brązowy (stała faza - zasilanie modułu awaryjnego)  
L1 - przewód fazowy - kolor izolacji czarny (praca dzienna)  
N - przewód neutralny - kolor izolacji niebieski  
PE - przewód ochronny - kolor izolacji żółto-zielony  
L - phase wire - isolation color: brown (constant phase - power supply of emergency module)  
L1 - phase wire - isolation color: black (daily operation)  
N - neutral wire - isolation color: blue  
PE - protect wire - isolation color: yellow-green

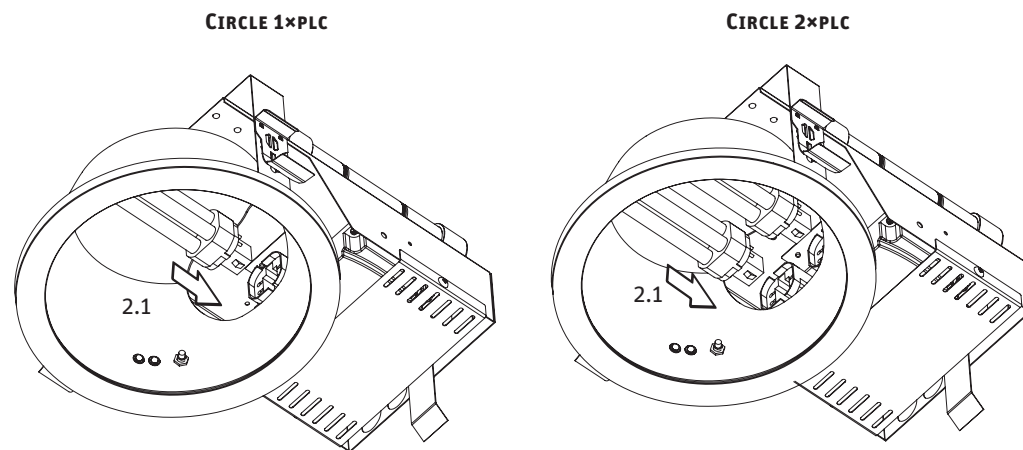
**Montaż oprawy do sufitu**  
Mounting fitting to ceiling



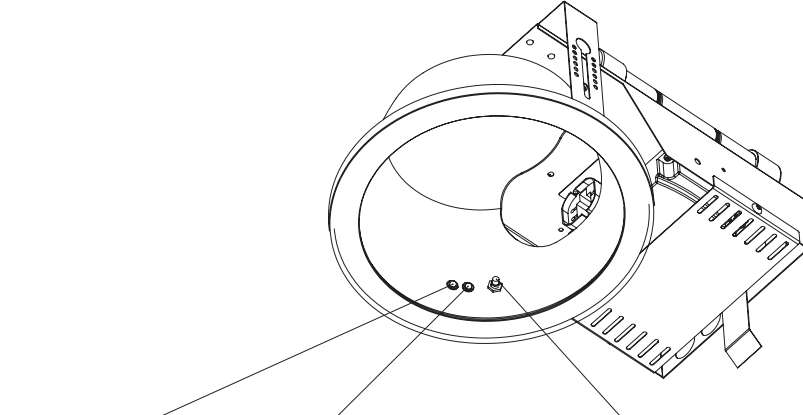
**Uchwyt przytrzymujący od wewnątrz oprawę do sufitu**  
Montage of the fitting



**Montaż świetlówki do oprawy**  
Mounting fluorescent lamp to fittings



Świetlówka pracująca w trybie awaryjnym - wyłącznie 4P  
Fluorescent working in emergency mode - only 4P



LED (zielona/green) świeci się podczas ładowania baterii  
Lights when the battery is charging

LED (czerwona/red) świeci się podczas wykonywania testu (tylko wersja AT)  
Lights when during test (only AT version)

przycisk testu (ST,AT)  
test button (ST,AT)

Po podłączeniu zasilania powinna zaświecić się dioda LED sygnalizująca ładowanie akumulatora.  
Having connected the power supply diode LED should lit up that signalizes that the battery is being charged

Oprawa w wersji cb nie posiada wyprowadzonych diod LED ani przycisku testu.  
Fitting in CB version has no LED diodes nor test button.

**Pierwsze uruchomienie**

W celu zapewnienia prawidłowego sformatowania akumulatora zaleca się, aby pierwsze ładowanie trwało nieprzerwanie przez 48 godzin. W tym czasie niedopuszczalne jest wyzwalanie jakichkolwiek testów oraz praca modułu w trybie awaryjnym.

Po upływie tego czasu należy doprowadzić do przejścia modułu w tryb pracy awaryjnej (poprzez odłączenie zasilania linii L). Moduł powinien pracować w tym trybie, aż do całkowitego wyczerpania akumulatora. Przywrócenie napięcia zasilającego i ładowanie akumulatorów przez min. 36 godzin kończy cykl formatowania.

**First start-up**

Taking into account construction of battery it is recommended to initiate first charging constantly for 48 hours. During first charging it is forbidden to carry out any test or switch on emergency mode.

After charging time, emergency mode should be switched on (disconnecting power supply-line L). Emergency lighting kit should work until its entire discharging. Formatting cycle is completed by switching on the power supply and again charging for minimum 36 hours.

**Legenda**

Key

- wykonać z obu stron / should be repeated on both sides

- wykonać bardzo ostrożnie / should be done very carefully

1.2 - (1) numer porządkowy etapu, (.2) numer porządkowy kroku  
(1) serial number of the stage, (.2) the serial number step